

Johann Sebastian

# BACH

---

## Wachet! betet! betet! wachet!

Watch now, praying, praying, watch now

BWV 70

Kantate zum 26. Sonntag nach Trinitatis

für Soli (SATB), Chor (SATB)

Oboe, Trompete

2 Violinen, Viola, Violoncello solo und Basso continuo

herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 26th Sunday after Trinity

for soli (SATB), choir (SATB)

oboe, trumpet

2 violins, viola, violoncello solo and basso continuo

edited by Reinhold Kubik

English version by Jean Lunn

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score

Reinhold Kubik & Paul Horn



---

Carus 31.070/03

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:  
Partitur (Carus 31.070), Studienpartitur (Carus 31.070/07),  
Klavierauszug (Carus 31.070/03),  
Chorpartitur (Carus 31.070/05),  
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.070/19).

The following performance material is available for this work:  
full score (Carus 31.070), study score (Carus 31.070/07),  
vocal score (Carus 31.070/03),  
choral score (Carus 31.070/05),  
complete orchestral material (Carus 31.070/19).

# Inhalt

Vorwort Foreword	IV 1
I. Teil	
1. Coro Wachet! betet! betet! wachet! <i>Watch now, praying, praying, watch now</i>	2
2. Recitativo (Basso) Erschrecket, ihr verstockten Sünder! <i>Be fearful, sinners fixed and stubborn!</i>	17
3. Aria (Alto) Wenn kommt der Tag, an dem wir ziehen <i>When breaks the day when we go forward</i>	19
4. Recitativo (Tenore) Auch bei dem himmlischen Verlangen <i>When for God's heaven we are ready</i>	26
5. Aria (Soprano) Laßt der Spötter Zungen schmähen <i>Though malicious tongues be clever</i>	27
6. Recitativo (Tenore) Jedoch bei dem unartigen Geschlechte <i>But still, though all the world is mean and devious</i>	31
7. Choral Freu dich sehr, o meine Seele <i>Now rejoice, my soul, forever</i>	32
II. Teil	
8. Aria (Tenore) Hebt euer Haupt empor, und seid getrost <i>Lift up your heads once more and now rejoice</i>	34
9. Recitativo col accompagnamento (Basso) Ach, soll nicht dieser große Tag <i>Ah, should not this great day of woe</i>	39
10. Aria (Basso) Seligster Erquickungstag <i>O most blessed day of life</i>	42
11. Choral Nicht nach Welt, nach Himmel nicht <i>Not for earth and not for heav'n</i>	47

## Vorwort

*Wachet! betet! betet! wachet!* BWV 70 zum 26. Sonntag nach Trinitatis 1723<sup>1</sup> (21. November) gehört zu jenen Kantaten des ersten Leipziger Kantatenjahrgangs, die auf Weimarer Vorläufern basieren. Die Vorlage zu dieser Komposition, die Kantate gleichen Titels BWV 70a zum zweiten Advent 1716, musste dabei (ähnlich wie auch BWV 147a und 186a) einer grundlegenden Umgestaltung unterzogen werden, da es in Leipzig für diese Kantaten zum 2.–4. Advent keine Verwendung gab; an jenen Sonntagen der vorweihnachtlichen Fastenzeit schwieg nämlich in Leipzig die hohe Kirchenmusik.

Wollte Bach die Kantaten weiterverwenden, musste er sie somit für einen anderen Sonn- oder Feiertag des Kirchenjahres umschreiben. Es kam Bach und seinem Textdichter<sup>2</sup> dabei zugute, dass es sich bei jenem Jahrgang des Weimarer Hofdichters Salomon Franck um Kantatendichtungen ohne Rezitative handelte; dies eröffnete die Möglichkeit, die Kantate durch Hinzufügung von Rezitativen zwischen den Arien zu modernisieren und dabei zugleich erheblich zu erweitern (Sätze 2, 4, 6, 9). In diesen zusätzlichen Texten wird der Kantate – ohne weitere Eingriffe in die Weimarer Arientexte – eine andere Ausrichtung gegeben und so ein gewisser Bezug zum Sonntagsevangelium des 26. Sonntags nach Trinitatis hergestellt. Die erhebliche Vermehrung der Sätze brachte zugleich auch die Zweiteiligkeit der Kantate mit sich, die vorzugsweise in Bachs erstem Kantatenjahr-gang zu finden ist.

Die Fassung für den Advent 1716 ist verschollen, allein die Leipziger Fassung ist in Stimmen erhalten geblieben (unter Verwendung von Weimarer Stimmen). Der 26. Sonntag nach Trinitatis bot sich für die Weiterverwendung der Adventskantate an, da die Evangelien beider Sonntage verwandte Themen behandeln: am zweiten Advent die Wiederkunft Christi (Lk 21, 25–36) und am 26. Sonntag nach Trinitatis das Weltgericht (Mt 25, 31–46). Anspielungen auf den im Evangelium zum zweiten Advent fehlenden Gerichtsgedanken finden sich in der Leipziger Kantate denn auch nur in den 1723 neukomponierten Rezitativen (Sätze 2 und 9).

Die Kantate BWV 70 ist die einzige erhaltene Kantate Bachs für den nur gelegentlich vorkommenden 26. Sonntag nach Trinitatis. Es ist zu vermuten, dass er öfters auf sie zurückgriff, sicher belegen lässt sich jedoch nur eine einzige Wiederaufführung am 18.11.1731<sup>3</sup>, deren Fassung die vorliegende Edition wiedergibt. Für diese Aufführung wurden zwei neue Stimmen (Violoncello und Orgel) angefertigt, da Bach nun die bewegtere Partie in Satz 3 dem Violoncello

zuwies; 1723 (und wohl auch in Weimar) war diese von der Orgel ausgeführt worden, während die Bassinstrumente die einfachere Stimme spielten. Bach plante dabei offenbar zunächst, zwei komplett neue Stimmen herstellen zu lassen, doch nur die Violoncello-Stimme ist auch fertig geworden; die Orgel-Stimme hingegen bricht nach Satz 6 ab. Wahrscheinlich war die Zeit für eine Fertigstellung zu knapp geworden – Bachs Organist musste somit für die verbleibenden Sätze auf die alte Orgelstimme zurückgreifen.

In Satz 3 verwendet Bach Triolen  gegen duolische Punktierungen ; in den Punktierungen ist dabei eine andere Notationsweise für die triolische Figur  zu sehen. Hinweise zur Ausführung finden sich an entsprechender Stelle im Notentext. Die Stimme der Tromba hält sich in den obligaten Partien der Sätze 1, 2, 9 und 10 an den Naturtonvorrat (mit den gelegentlich auch sonst anzutreffenden Tönen  $h^1$  und  $es^2$ ); die Choralstimme in den Sätzen 7 und 11 hingegen verlangt nach einem Zuginstrument.

Die Kantate wurde erstmals durch Wilhelm Rust im Rahmen der Bach-Gesamtausgabe in einer kritischen Ausgabe vorgelegt (Band 16, Vorwort datiert 1868); in der Neuen Bach-Ausgabe edierte sie Alfred Dürr für Band I/27. Beide Editionen bieten die Leipziger Fassung. Eine Rekonstruktion der Weimarer Fassung liegt bislang nicht vor.

Leipzig, Oktober 2005

Uwe Wolf

<sup>1</sup> Alfred Dürr, „Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke Bachs“. Mit Anmerkungen und Nachträgen versehener Nachdruck aus *Bach-Jahrbuch* 1957, Kassel 1976, S. 63.

<sup>2</sup> Wer die Textbearbeitung vorgenommen hat, ist bis heute ungeklärt; die verschiedentlich geäußerte These, Bach selbst habe seine Texte bearbeitet, lässt sich weder be- noch widerlegen.

<sup>3</sup> Alfred Dürr, „Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke Bachs“, a. a. O., S. 104. Der Datierung der Aufführung kommt zugute, dass die umliegenden Jahre keinen 26. Sonntag nach Trinitatis aufweisen.

## Foreword

*Wachet! betet! betet! wachet!* BWV 70 for the 26th Sunday after Trinity 1723<sup>1</sup> (21 November) belongs to the first Leipzig annual cycle of cantatas, based on earlier Weimar cantatas. The model for this composition, the similarly entitled cantata BWV 70a for the 2nd Sunday in Advent 1716 had to be radically revised (like BWV 147a and 186a), because this cantata could not be used in Leipzig on the 2nd through 4th Sundays in Advent, since no elaborate church music was performed in Leipzig during the pre-Christmas fasting period.

Bach wished to use these cantatas again, so he had to rewrite them for different Sundays or feast days of the church year. It was to the advantage of Bach and his librettist<sup>2</sup> that the cantatas of the cycle by the Weimar Court poet Salomon Franck were without recitatives; this made it possible for a cantata to be modernized by the addition of the recitatives between the arias, and thus considerably extended (movements 2, 4, 6, 9). In this enlarged form the cantata – without the Weimar aria texts being altered – took on a different character, now related to some extent to the Gospel for the 26th Sunday after Trinity. The increase in the number of movements led to the division of the work into two parts, a feature of Bach's first annual cycle of cantatas.

The original version for Advent 1716 has been lost, and the Leipzig version has survived only through parts (including Weimar parts). The 26th Sunday after Trinity was appropriate for the re-use of the Advent cantata because the Gospels for the two Sundays are related in subject matter: on the 2nd Sunday in Advent the return of Christ (Luke 21:25–36), and on the 26th Sunday after Trinity the last judgement (Matthew 25:31–46). References to the subject of judgement, absent from the Gospel for the 2nd Sunday in Advent, occur in the Leipzig cantata only in the recitatives newly composed in 1723 (movements 2 and 9).

The cantata BWV 70 is Bach's only surviving cantata for the 26th Sunday after Trinity, a Sunday which occurs only in certain years. Bach probably revived it several times, but the only revival which is documented took place on 18 November 1731.<sup>3</sup> The version used at that performance forms the basis for the present edition. For that performance two new parts were added (cello and organ). Bach used the cello for the more animated part of the 3rd movement; in 1723 (and probably also at Weimar) this was played on the organ, the bass instruments playing the simpler part. Bach evidently

intended to write two entirely new parts, but he completed only the cello part, because the organ part breaks off after the 6th movement. Presumably there was insufficient time to complete that part, so Bach's organist must have used the old organ part for the remaining movements.

In the 3rd movement Bach wrote triplets  instead of dotted duplet figures ; the dotted version is an alternative way to write the triple figure . Instructions on performance are given at the corresponding places in the music. The trumpet part is restricted in the obbligato sections of movements 1, 2, 9 and 10 to the natural notes (together with *B*<sup>1</sup> and *E flat*<sup>2</sup> which also occur in other works), while the chorale melody in movements 7 and 11 requires a slide instrument.

This cantata was first published in a critical edition, edited by Wilhelm Rust, in the *Bach-Gesamtausgabe* (vol. 16, foreword dated 1868); in the *Neue Bach-Ausgabe* it was edited by Alfred Dürr, vol. I/27. Both editions follow the Leipzig version. Until now a reconstruction of the Weimar version had not been available.

Leipzig, October 2005  
Translation: John Coombs

Uwe Wolf

<sup>1</sup> Alfred Dürr, "Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke Bachs." This includes notes and additions to an overlooked reprint from the *Bach Jahrbuch*, 1957, Kassel, 1976, p. 63.

<sup>2</sup> It is not known who produced the revised text. The widely advanced theory that Bach himself revised his texts cannot be proved or disproved.

<sup>3</sup> Alfred Dürr, "Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke Bachs," loc. cit., p. 104. Fortunately, the date of the performance can be established due to the fact that the preceding years had no 26th Sunday after Trinity.

# Wachet! betet! betet! wachet!

*Watch now, praying, praying, watch now*

BWV 70

## I. Teil

Johann Sebastian Bach

1685–1750

### 1. Coro

Klavierauszug: Reinhold Kubik (Sätze 1–3, 5, 7–11)

Paul Horn (Sätze 4, 6)

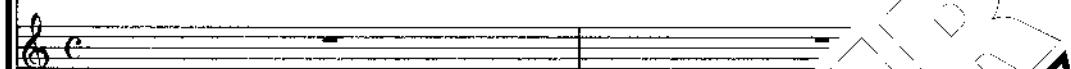
Soprano



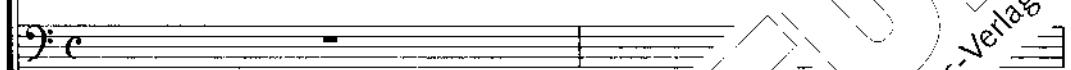
Alto



Tenore



Basso



Tromba



Oboe



Archi



Continuo



Tutti



6

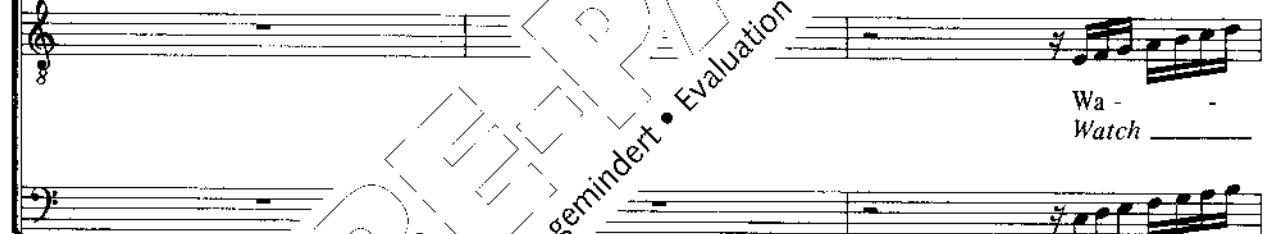
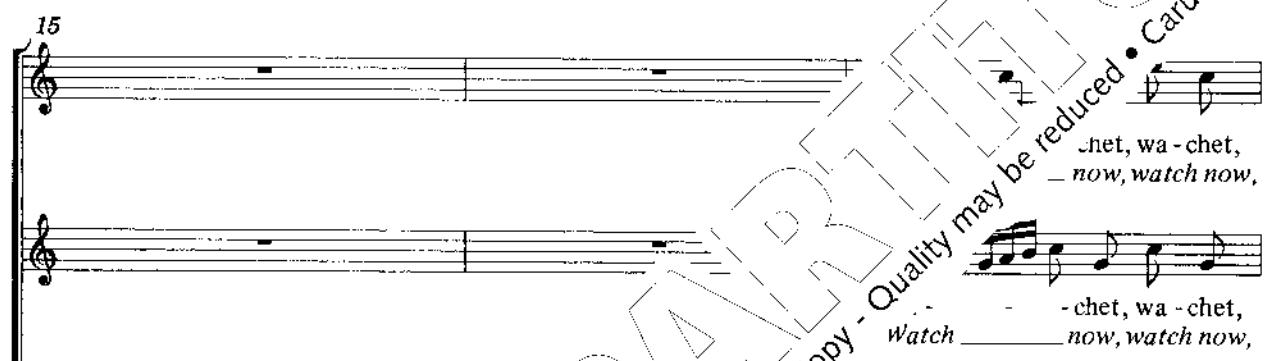


Au...gsdauer/Duration: ca. 25 min.

© 19...1994 by Carus-Verlag, Stuttgart 10. Auflage / 10th Printing 2019 CV 31...

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.  
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

edited by Reinhold Kubik  
English version by Jean Lunn



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

Quality may be reduced • Carus-Verlag

18

wā - chet,      wā - chet,      wā - - - chet!      be - - -  
 watch now,      watch now,      watch \_\_\_\_\_ now,      pray - - -

wā - chet,      wā - chet,      wā - - - chet!      be - - -  
 watch now,      watch now,      watch \_\_\_\_\_ now,      pray - - -

- chet,      wā - chet,      wā - - - chet!      be - - -  
 now,      watch now,      watch \_\_\_\_\_ now,      pray - - -

- chet,      wā - chet,      wā - - - chet!      be - - -  
 now,      watch now,      watch \_\_\_\_\_ now,      pray - - -

Tutti

21

- tet, be - - - - tet!      wa - -  
 - ing, pray - - - - in      watch \_\_\_\_\_

- tet, be - -  
 - ing, pray - -

- tet,  
 - ing,

- tet!  
 - ing,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

24

chet, be - tet, wa -  
now, pray-ing, watch

wa - chet, wa -  
watch now, watch

- chet, wa - chet, wa -  
now, watch now, watch

wa - chet, wa - chet, wa -  
watch now, watch now, watch

27

chet, now,

che - r w now, wa - chet! - chet!

wa - chet, watch now, wa - chet! now,

- chet, chet, wa - chet, watch now,

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy Quality may be reduced • Carus-Verlag

30

be - - - tet, pray now,

be - - - tet, pray now,

be - - - tet, pray now,

be - - - tet, be - - - tet, wa-chet, wa-chet, be - tet, now, watch-ing, watch now, pray-ing,

be - - - tet, be - - - tet, wa-chet, wa-chet, be - tet, now, watch-ing, watch ing,

33

be - - - chet, pray now, watch now, pray - ing,

be - - - tet, wa - chet, wa - chet, be - tet, now, watch-ing, watch now, pray - ing,

be - tet, pray - ing, wa - chet, watch now,

wa - chet, atch now, chet, watch n

35

wa - chet,  
watch now,

wa - chet, wa - chet,  
watch now, watch now,

be - tet,  
pray - ing,

wa - chet,  
watch now,

wa - chet, wa - chet,  
watch now,

be - tet,  
pray - ing,

be -  
pray

- tet, wa - chet, wa - chet, be - tet,  
now, watch - ing, watch now, pray - ing,

be -  
pray

- tet, wa - chet, wa - chet, be -  
now, watch - ing, watch now, pra

37

be -  
pray

- tet,  
now

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

39

wa - chet, be - tet, be - tet, wa - chet, be -  
watch now, pray - ing, pray now, watch-ing, pray

wa - chet, be - tet, be - tet, wa - chet, be -  
watch now, pray - ing, pray now, watch-ing,

wa - chet, be - tet, be - tet, wa - chet, be -  
watch now, pray - ing, pray now, watch-ing,

wa - chet, be - tet, be - tet, wa - chet, be -  
watch now, pray - ing, pray now, watch-ing,

42

- tet, wa - chet, wa - now, watch - ing, watch - - -

- tet, be - tet, wa - now, pray - ing, pray - - -

- tet, wa - chet, wa - now, watch - ing, w - - -

- chet, be - tet, be - tet, wa - now, pray - ing, pray - - -

- tet, w? now, wa. - - -

- chet, be - tet, be - tet, wa - now, pray - ing, pray - - -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

44

chet! seid be-reit  
ing, and pre-prepare

al - le-zeit, seid be - reit,  
ev-'ry hour, and pre - pare,

seid be-reit,  
and pre-prepare

seid be-reit  
and pre-prepare

seid be-reit, and pre-prepare

al - le- zeit, seid be -  
ev-'ry hour, and pre -

seid be-reit, and pre-prepare

seid be-reit, and pre-prepare

seid be-reit, and pre-prepare

seid be-reit al - le -  
and pre-prepare

Bc.

46

seid be-reit al - le-zeit, al - le - and pre-pare ev-'ry hour, ev -

reit, seid be-reit al - le-zeit, al - le - zeit, seid be-reit al - le-zeit, al - le - and pre-pare ev-'ry hour, ev -

zeit, seid be-reit al - le-zeit, al - le - zeit, seid be-reit al - le-zeit, al - le - and pre-pare ev-'ry hour, ev -

zeit, seid be-reit al - le-zeit, al - le - zeit, seid be-reit al - le-zeit, al - le - and pre-pare ev-'ry hour, ev -

Str.

Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy Quality may be reduced • Carus-Verlag

48

seid be-reit al - le - zeit, al - le - zeit, seid be - reit, bis der Herr der Herr-lich -  
and pre-pare ev - 'ry hour, ev-'ry hour, and pre - pare, till the Lord of grace and

seid be-reit al - le - zeit, al - le - zeit, seid be - reit, bis der Herr der Herr-lich -  
and pre-pare ev - 'ry hour, ev-'ry hour, and pre - pare, till the Lord of grace and

reit, seid be-reit al - le - zeit, al - le - zeit, seid be - reit, bis der Herr der Herr-lich -  
pare, and pre-pare ev - 'ry hour, ev-'ry hour, and pre - pare, till the Lord of grace and

zeit, seid be-reit al - le - zeit, al - le - zeit, seid be - reit, bis der Herr der Herr-lich -  
hour, and pre-pare ev - 'ry hour, and pre - pare, till the Lord of grace and

50

keit, power, der Herr the Lord \_\_\_\_\_ der of Herr grace lich - keit and power die - ser comes to

keit, power, der Herr the Lord \_\_\_\_\_ der of Herr grace lich - keit and power die - ser comes to

keit, power, der Herr the Lord \_\_\_\_\_ der of Herr grace lich - keit and power die - ser comes to

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy Quality may be reduced • Carus-Verlag

Welt ein En - de ma - chet,  
end the world with rag - ing.  
seid be - reit  
and pre - pare  
al - le - zeit, seid be - reit  
ev 'ry hour, and pre - pare

Welt ein En - de ma - chet,  
end the world with rag - ing,  
seid be - reit, seid be-reit al - le - zeit,  
and pre - pare, and pre-prepare ev 'ry hour,  
seid be -  
and pre -

Welt ein En - de ma - chet,  
end the world with rag - ing,  
seid be - reit, seid be-reit al - le - zeit,  
and pre - pare, and pre-prepare ev 'ry hour,  
seid be -  
and pre -

Welt ein En - de ma-chet, seid be - reit  
end the world with rag-ing, and pre-prepare  
al - le-zeit, seid be - reit,  
ev 'ry hour, and pre-prepare,

al - le-zeit, al -  
ev 'ry hour, ev -  
reit al - le-zeit, al - le-zeit, seid be -  
pare ev 'ry hour, ev 'ry hour, and pre -  
reit al - le-zeit, al - le-zeit, seid be -  
pare ev 'ry hour, ev 'ry hour, and pre -  
reit al - le-zeit, al - be -  
pare ev - ev -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

56

reit, bis der Herr pare, till the Lord der Herr - lich - keit, of grace and power, der Herr the Lord der of  
reit, pare, bis der Herr der Herr - lich - keit, der Herr the Lord der of  
reit, pare, bis der Herr der Herr - lich - keit, der Herr the Lord der of  
reit, pare, bis der Herr der Herr - lich - keit, der Herr the Lord der of

Bc. Str. Ob. f

58

Herr - lich - keit die - s comes to de ma - chet, die - - -  
grace and power

Herr - lich - keit po' ein En - de ma - chet, die - - -  
grace and the world with rag - ing, comes

Herr - lich an ein En - de ma - chet, die - - -  
grace the world with rag - ing,

Herr - lich - keit ser Welt ein En - de ma - chet, die - - -  
ver comes to end the world with rag - ing,

Bc.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy Quality may be reduced • Carus-Verlag

60

- ser Welt ein En - - de, ein En - - de ma-chet;  
— to end the world, — end the world with rag-ing,

- ser Welt ein En - - de, ein En - - de ma-chet;  
— to end the world, — end the world with rag-ing,

die - ser Welt ein En - de, ein En - de ma-chet;  
comes to end the world, end the world with rag-ing,

die - ser Welt ein En - de, ein En - de ma-chet;  
comes to end the world, end the world with rag-ing,

63

wa - chet, wa - chet,  
watch now, watch no'

wa - chet, now, watch now,

Ausgabekualität gegenüber Original evtl. gemindert

ch

f Tutti

65

watch now, pray - - - tet, be - - -  
 watch now, pray - - - tet, be - - -  
 watch now, pray - - - tet, be - - -  
 watch now, pray - - - tet, be - - -  
 watch now, pray - - - tet, be - - -  
 watch now, pray - - - tet, be - - -

68

- tet, wa - chet, wa - chet, be - tet  
 - ing, watch now, watch now, pray - -  
 - tet, wa - chet, wa - chet,  
 - ing, watch now, watch now, pr  
 - tet,  
 - ing,

wa - chet,  
 watch now,

wa - chet,  
 watch now,

be -  
 pray

be -  
 pray

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced

70

wa - chet, be - tet, be - ;  
watch now, pray - ing, pray.

be - tet, wa - chet, be - ;  
pray - ing, watch now, pray.

- tet, wa - chet, wa - chet, be - tet, wa - chet, wa - chet,  
now, watch - ing, watch now, pray - ing, watch now, watch now,

- tet, wa - chet, wa - chet, be - tet, wa - chet, wa - chet,  
now, watch - ing, watch now, pray - ing, watch now, watch

75

wachet, be-tet, be-tet, wachet,  
watch-ing, pray now, pray now, watch-ing,

be - - -  
pray \_\_\_\_\_

wachet, be-tet, be-tet, wachet,  
watch-ing, pray now, pray now, watch-ing,

be - - -  
pray \_\_\_\_\_

tr

wachet, be-tet, be-tet, wachet, be - - -  
watch-ing, pray now, pray now, watch-ing, pray \_\_\_\_\_

wa-chet, be-tet, be-tet, wa-chet, be - - -  
watch-ing, pray now, pray now, watch-ing, pray \_\_\_\_\_

78

- tet, wa-chet, wa - - - cht!  
now, watch now, watch \_\_\_\_\_

- tet, wa-chet, wa - - - cht!  
now, watch now, watch \_\_\_\_\_

- tet, wa-chet, be - tet, be - tet, wa - chet!  
now, pray-ing, pray now, watch - ing.

- chet, be - tet.  
now, pray-in;

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

Evaluation Copy Quality may be reduced

Carus-Verlag

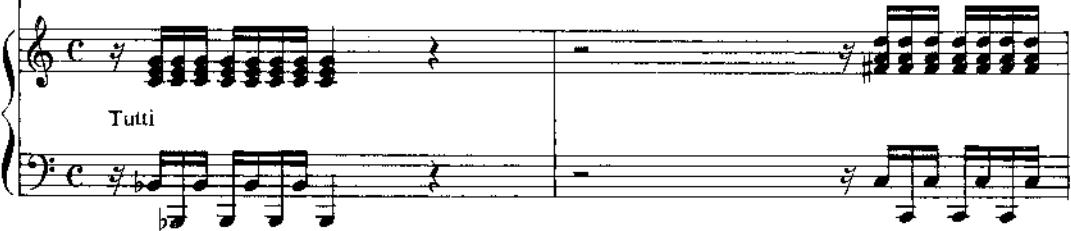
## 2. Recitativo

Basso



Er - schrecket, ihr ver - stock - ten Sün - der!  
Be fear - ful, sin - ners fixed and stub - born!

Tromba  
Oboe  
Archl  
Continuo



3

A musical score page showing two staves: basso (Bass clef) and continuo (Bass clef). The basso staff has eighth-note patterns. The continuo staff shows eighth-note chords. The lyrics are:

Ein Tag bricht an,  
There comes a day

vor dem sich  
whose dread-ful

nie - mand ber - gen kar  
sen - tence none can

*Quality may be reduced • Carus-Verlag*

5

A musical score page showing two staves: basso (Bass clef) and continuo (Bass clef). The basso staff has eighth-note patterns. The continuo staff shows eighth-note chords. The lyrics are:

Er eilt mit dir zum stren - gen Rech - te  
he comes to earth to judge you stric

nes Ge - schlech - te,  
, bring-ing quick - ly

*Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag*

7

A musical score page showing two staves: basso (Bass clef) and continuo (Bass clef). The basso staff has eighth-note patterns. The continuo staff shows eighth-note chords. The lyrics are:

er -  
gen Her - ze - lei - de.  
er - last - ing sad - ness.

*Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag*

9

wähl - te Got - tes - kin - der, ist er ein An - fang wah - rer Freu -  
are God's cho - sen chil - dren, know him as source of all your glad -

*simile*

11

13

- de. - ness. Der Hei - Quality may be reduced • Carus-Verlag

in wenn al - les fällt und when all things break a -

15

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

vor sein er - h'f' to see his - fa' drum so

17 b

za - - - get nicht!  
trem - - - ble not!

Violoncello  
obbligato  
Continuo

3. Aria \*\*

Bc.  
Vc. solo

5

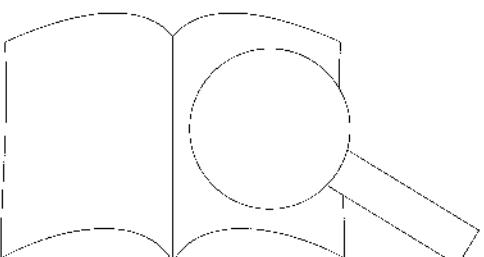
9

\* Ausführung:  
Performance:



\*\* D-  
alt  
atsp'  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert  
Philip  
ert und  
ührung der  
n worden sein  
Bericht zu NBA  
für diesen Satz emp-  
der triolische Ausführung:  
Anweise finden sich im No-  
achte dazu den Untersatz).

\*\* The ce'  
hand  
hand  
a lat  
(abo  
(see  
I/27  
men  
of t)  
in tl  
this



13 Alto

Wenn kommt der Tag, an dem wir zie-hen aus dem Ägypten die-ser  
When breaks the day, when we go for-ward out of the E-gypt of this

17

Welt, wenn kommt der Tag, wenn kommt der Tag?  
world, when breaks the day, when breaks the day?

Ach!

20

bald aus So-dom flie-grave  
run from Sod-om's grave

23

aus So-dom fli-hen, eh aus Sod-om's grave-yard be-ber  
from Sod-om's grave-yard be-are

26

fällt! Wenn kommt der Tag, wenn, ach! wenn kommt der  
 hurled, when breaks the day, when, O, when breaks the

29

Tag, an dem wir zie - hen aus dem Ä-gyp - ten die - ser Welt?  
 day when we go for - ward out of the E - gyp t of - this world?

32

Ach! ach! laßt uns bald aus  
 O, O let us run,

35

Feu - - - er ü - ber  
 .d be - fore the bolts of fire

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

38

42

Wacht, See-len, auf  
Com-pla-cent souls,  
von Si-cher-heit  
wake from your ease.  
und  
be

46

glaubt, es ist die letz - te Zeit, die letz  
warned, it is the end of days, the

wacht auf,  
wacht,  
com -

49

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

cher - heit, wacht auf,  
om your ease, be warned,

cher -  
your

52

heit und glaubt, \_\_\_\_\_ es ist die letz - te Zeit, glaubt, \_\_\_\_\_ es  
 ease: be warned, \_\_\_\_\_ it is the end of days, warned, it

55

ist die letz - te Zeit, und glaubt, es ist die letz  
 is the end of days, be warned, it is the end

58

Zeit!  
 days.

62

zie f - ne - gyp - ten die - ser  
 ne E - gypt of thi

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

65

bald aus So - dom flie - hen, eh uns das Feu - er ü - ber -  
run from Sod - om's grave - yard be - fore the bolts \_\_\_\_\_ of fire are

68

fällt! Wacht, See - len, auf von Si - cher - heit und  
hurled! Com - pla - cent souls, wake from your ease: be

71

— es ist die letz - te Zeit, wacht auf, — en, auf von Si - cher -  
— it is the end of days, be cent souls, wake from your

74

heit, — cent auf von Si - — glaubt, —  
Original evtl. gemindert Ausgabequalität gegenüber — souls, wake from — warned,

77

— es ist — die letz - te Zeit, wacht auf, es ist — die letz - te  
— it is — the end \_ of days, be warned, it is — the end — of

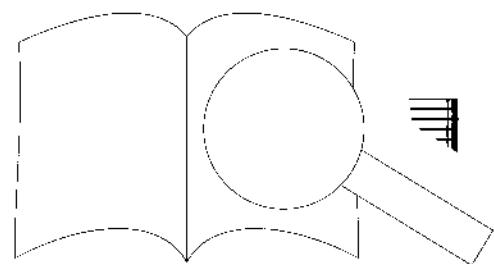
80

Zeit!  
days.

84

88

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



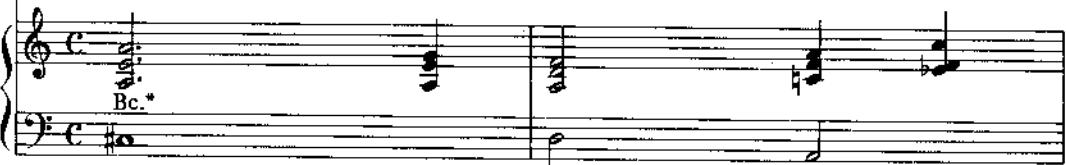
#### 4. Recitativo

Tenore

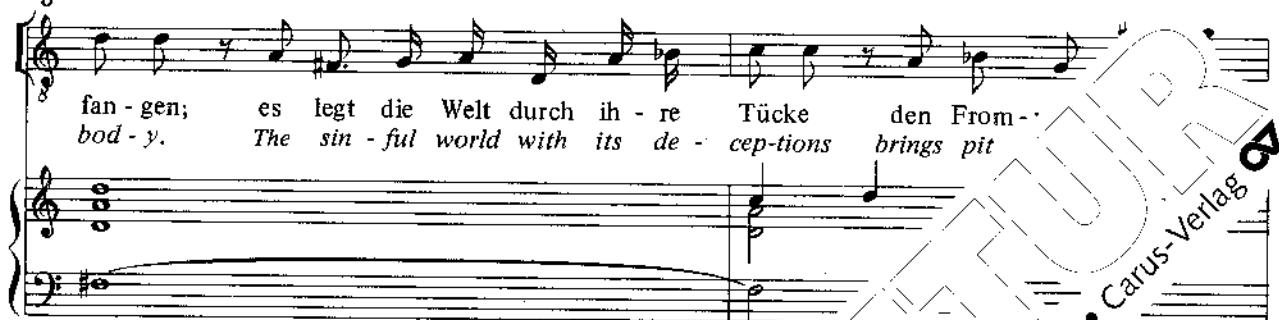


Auch bei dem himm-li-schen Ver - lan - gen hält un - ser Leib den Geist ge -  
When for God's heav-en we are read-y, our soul is caged with-in our

Continuo



3



Stricke.  
struc-tions.

Der Geist ist  
The soul is

doch das Fleisch ist  
but the flesh is

5



schwach

aus ein jam - mer - vol  
from us cries from the he

7



\* Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert  
Aussetzung: Paul Horn

## 5. Aria

Soprano

Archi  
Continuo

Str.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Zun - gen cious tongues be clev - er, schmä - hen, es ... R ge - he

5

7

9

sche - hen, daß wir Je - sum wer-den se - hen auf den Wol - ken in den  
giv - en, to be - hold the bless-ed Sav - iour in the clouds of high-est  
Str.

11

Hö - hen; es\_\_ wird doch und muß ge - sche - hen;  
heav - en, to\_\_ our souls it shall be giv - en,  
Str.  
Bc.

13

spöt - ter Zun - gen  
a - li - cious tongues be  
p sempre

15

schä - och und muß ge - sche - h - ver - den  
souls it shall be giv - ss-ed

17

se - hen auf den Wol - ken, in den Hö - hen; laßt der Spöt - ter Zun - gen  
*Sav - iour in the clouds of high-est heav - en, though ma - li - cious tongues be*

19

schmä-hen, es wird doch und muß ge - sche - hen!  
*clev - er, to our souls it shall be giv - en.*

21

und Him - mel mag ver -  
*the world may then pass*  
 Be.

23

ge - muß fest be - ste -  
*ord shall stand for ev -*

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

25

- - hen, Chri - sti Wort muß fest be - ste - hen;  
 - - er, but Christ's word shall stand for ev - er.

Bc. Str.

27

Welt und Him - mel mag ver - ge - hen, Chri - sti Wort muß  
 All the world may then pass o - ver, but Christ's word sh

Bc.



29

ste - hen, Chri - sti Wort muß fest  
 ev - er, but Christ's word shall sta

tr. Str.



31

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

Bc.



- hen. Laßt der Spöt - ter Zun - gen schmä-hen; es wird doch, und muß ge -  
 - er. Though ma - li - cious tongues be clev - er, to our souls it shall be

sche - hen!  
giv - en. f

Tenore

6

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

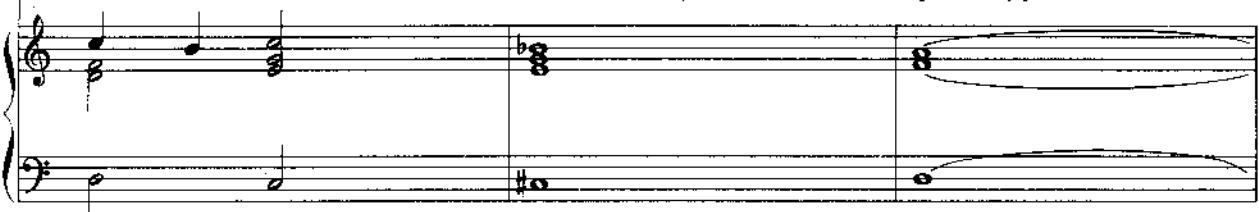
Je - doch bei dem un -  
But still, though all the

denkt  
od

Bc.\*



8



sei - ner Hand be - wahrt und in ein himm - lisch E - den set - zet.  
holds them in his grace and in his par - a - dise will set them.



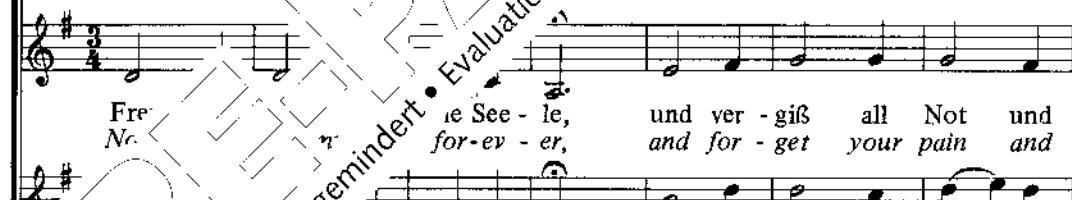
## 7. Choral

Soprano



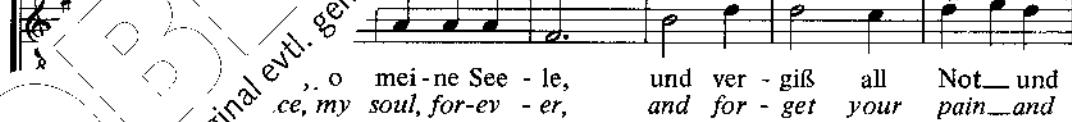
und ver - giß all Not und  
and for - get your pain and

Alto



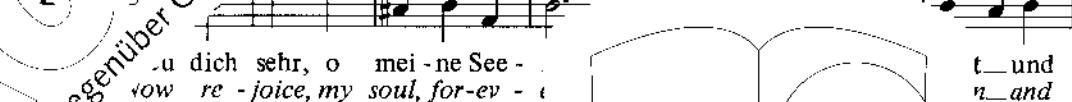
und ver - giß all Not und  
and for - get your pain and

Tenore

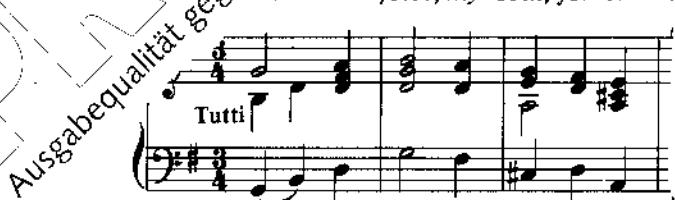


und ver - giß all Not und  
and for - get your pain and

Basso



t und  
n and



8

Qual, weil dich nun Chri-stus, dein Her-re, ruft aus die-sem Jam-mer-tal!  
fears, for Lord Je-sus Christ, your Sav-iour, calls you from this vale of tears.

Qual, weil dich nun Chri-stus, dein Her-re, ruft aus die-sem Jam-mer-tal!  
fears, for Lord Je-sus Christ, your Sav-iour, calls you from this vale of tears.

Qual, weil dich nun Chri-stus, dein Her-re, ruft aus die-sem Jam-mer-tal!  
fears, for Lord Je-sus Christ, your Sav-iour, calls you from this vale of tears.

Qual, weil dich nun Chri-stus, dein Her-re, ruft aus die-sem Jam-mer-tal!  
fears, for Lord Je-sus Christ, your Sav-iour, calls you from this vale of tears.

17

Sei-ne Freud und Herrlich-keit s E-wig-keit, mit den  
All his joy and maj-es-ty, etern-al ly, join the

Sei-ne Freud und Herr h-k al sehn in E-wig-keit, mit den  
All his joy and mo- al see e-ter-nal ly, join the

Sei-ne Frey sollt du sehn in E-wig-keit, mit den  
All his joy sollt du see e-ter-nal ly, join the

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

En - geln ju - bi - lie - ren, in E - wig - keit tri - um - phie - ren.  
an - gels' ju - bi - la - tion, in con - tin - ual ex - ul - ta - tion.

En - geln ju - bi - lie - ren, in E - wig - keit tri - um - phie - ren.  
an - gels' ju - bi - la - tion, in con - tin - ual ex - ul - ta - tion.

En - geln ju - bi - lie - ren, in E - wig - keit tri - um - phie - ren.  
an - gels' ju - bi - la - tion, in con - tin - ual ex - ul - ta - tion.

En - geln ju - bi - lie - ren, in E - wig - keit tri - um - phie - ren.  
an - gels' ju - bi - la - tion, in con - tin - ual ex - ul - ta - tion.

Carus-Verlag  
in his primae partis

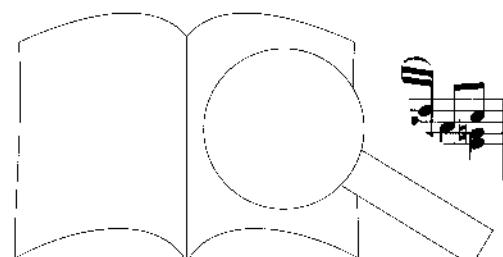
## II. Teil

### 8. Aria

Tenore

Oboe  
Archi  
Continuo

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced





Hebt eu - er Haupt em por, und seid.  
Lift up your heads once more and no

p sempre

A large watermark from Carus-Verlag is visible across the page, featuring a stylized building and the text "Carus-Verlag".

From - men, seid ge - trost, \_\_\_\_\_  
bless - ed, now re - joice, \_\_\_\_\_

A large watermark from Carus-Verlag is visible across the page, featuring a stylized building and the text "Carus-Verlag".

un

Original evtl. gemindert Evaluation Copy Quality may be reduced

From  
bless  
- men,  
ed,

seid ge -  
re -

A large watermark from Carus-Verlag is visible across the page, featuring a stylized building and the text "Carus-Verlag".

19

trost, zu eu - rer See - len Flor; \_\_\_\_\_ hebt  
joice! Your souls shall be in flower, \_\_\_\_\_ lift

21

eu - er Haupt em - por, und seid ge - trost, ihr From - men  
up your heads once more, and now re - joice, O bless - er!

23

eu - ret See - len Flor!  
souls shall be in flower.

Ihr sollt in E - den  
In E - den you shall

Str., Ob.

26

ev - wig - lich zu die -  
er in God's serv

- den  
shall

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

28

grü - nen, Gott e - wig - lich zu die - nen, Gott e - wig - lich zu  
flour - ish for ev - er in God's serv - ice, for ev - er in God's

Bc.

A musical score page from Brahms' "Liebeslieder Walzer". The top staff shows a vocal line with lyrics "die-nen; serv-ice," and "ihr sollt in E In E - den". The bottom staff shows an orchestra part with dynamics "f" and "p". The page number "30" is in the top left corner.

35

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. geringer

por,  
more

rom-men, seid ge - trost, \_\_\_\_\_  
bless-ed, now re - joice, \_\_\_\_\_

hebt eu-er Haupt em - por, hebt eu-er Haupt em - por, und seid ge-trost,  
 lift up your heads once more, lift up your heads once more, and now re-joice,

Bc.

ihr From -  
 O bless -

men!  
 ed!

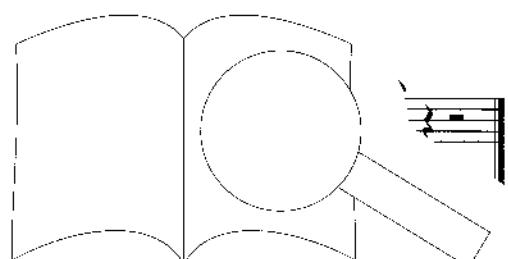
Str., Ob.

Bc.

43

46

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag



## 9. Recitativo col accompagnamento

Basso

Ach, soll nicht die -ser gro -ße Tag, der Welt Ver -  
Ah, should not this great day of woe, of the world's

Tromba  
Archi  
Continuo

Bc.

3

fall end und der Po - sau - nen Schall,  
and of the trum - pet's sound

5

der un - er - hö - te that un - im -

7

des Rich - ters aus - ge God's fi - nal judg -

Bc.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

9

des Höll - len - ra - chens off - ne Pfor - te in mei-nem  
the jaws of hell, its o - pen por - tals, awake in

11  
 Sinn viel Zwei - fel,  
 me much doubt - ing,  
 Str. Furcht fear,  
 und Schrek - ken.  
 and ter - re



13

ich ein Kind der Sün - den

I am but a child of

Je - doch, es  
But still my

Evaluation Copy - Quality may be

A musical score page featuring a bass clef staff with a key signature of one sharp. The vocal part begins with the lyrics "jee - len ein Freu - den - scheir" and "come with the light of joy," followed by "stes the". The piano part consists of a series of eighth-note chords. A large, stylized illustration of an open book is positioned on the left side of the page, with the text "Ausgabequalität gegenüber Original eu" written across it.

17

auf.  
Lord.

Der Hei - land kann sein Her - ze nicht ver - heh - len, so  
The Sav - iour can - not hide his lov - ing - kind - ness, for

Str. Tr. Str.

Bc.

19

vor Er - bar - men bricht, so vor Er - bar - men bricht, sein  
pit - y breaks his heart, for pit - y breaks his heart; his

21

arm ver - lässt mich nicht,  
arm for - sakes me not,

arm ver - lässt mich nicht  
for - sakes me not

23

nicht  
not, ver - lässt mich nicht.  
not, for - sakes me not.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert



ende ich, so ende ich, wohl-an, so en - - - de ich mit Freu - - -  
from this earth, now from this earth, and so now from this earth re - joic - - -



-den mei - nen Lauf,  
-ing I shall run,



mit Freuden mei - nen Lauf  
re - joic-ing I shall n'



Quality may be reduced • Carus-Verlag



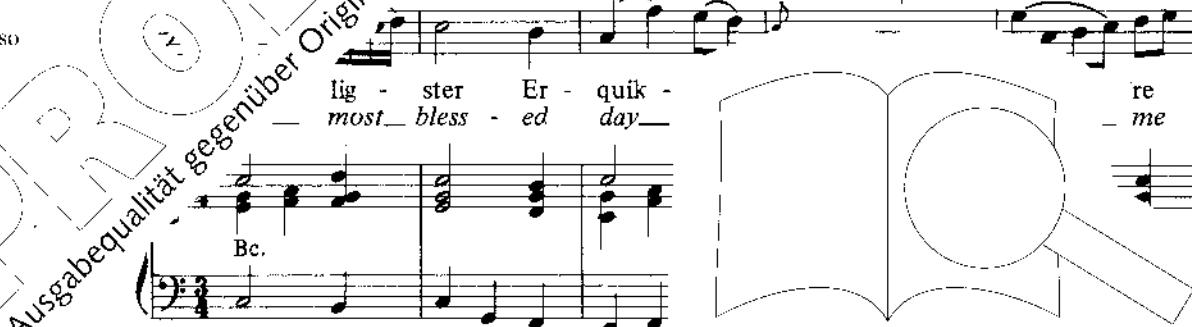
lig - ster Er - quik -

most bless ed day

re

me

Bc.



Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy

6

mich zu dei - nen Zim - mern, füh - re mich zu dei - nen Zim -  
now in - to your gar - dens, lead me now in - to your gar -

12

mern;  
dens, se - lig - ster Er - quik - kungs - tag,  
O most bless - ed day of life,

18

mich zu dei - nen Zim - mern, re mich zu dei -  
now in - to your gar - dens, me now in - to

23

Schal - le, knal - le, let -  
Strike now, crash now, !

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag

27

Welt und Him - mel, geht zu Trüm - mern;  
earth and heav'n, be brought to ru - ins,

30

schal - le, knal - le, letz - ter Schlag,  
strike now, crash now, hour of grief,

33

Welt und Him - mel, geht zu Trüm -  
earth and heav'n, be brought to ru

36

Sch  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert  
knal - le, crash now, le+ h

39

Welt und Himmel, geht zu Trüm -  
earth and heav'n, be brought to ru -

42

mern,  
ins,

45

Trüm-mern,  
ru - ins,

Welt und Himmel  
earth and hea

48

Auszabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

51

Adagio

geht zu Trüm - mern!  
brought to ru - ins.

Je - sus  
Je - sus

Tr.

54

füh - ret mich zur Stil - le, an den Ort  
leads me to that si - lence where is

Bc.

59

Lust die Fül - le, an - da Lust die Fül -  
in a bun - dance, whe. ure in a bun -

Evaluation Copy Quality may be reduced • Carus-Verlag

64

-ret mich zur Stil - le, an den  
ds me to that si - lence where is

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert

## 11. Choral

Soprano

Alto

Tenore

Basso

Tromba

Oboe

Archi

Continuo

Nicht nach Welt, nach Him - mel nicht mei - ne See - le  
Not for earth and not for heav'n does my spir - it

Nicht nach Welt, nach Him - mel nicht mei - ne See - le  
Not for earth and not for heav'n does my spir - it

Nicht nach Welt, nach Him - mel nicht mei - ne See - le  
Not for earth and not for heav'n does my spir - it

Nicht nach Welt, nach Him - mel nicht mei - ne See - le  
Not for earth and not for heav'n does my spir - it

Tutti

wünscht und seh - - - net, ich und sein  
long with - in me, sus Christ a -

wünscht und seh - - - net, ich und sein  
long with - in nr Je - sus Christ a -

wünscht und seh - - - net, ich und sein  
long with Je - sum Je - sus Christ a -

wünscht und seh - - - net, ich und sein  
long with Je - sum Je - sus Christ a -

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced

7

Licht, der mich hat mit Gott ver - söh - net, der mich frei - et  
alone, for his pas - sion has re - deemed me. From my judg -

Licht, der mich hat mit Gott ver - söh - net, der mich frei -  
alone, for his pas - sion has re - deemed me. From my judg -

Licht, der mich hat mit Gott ver - söh - net, der mich frei - et  
alone, for his pas - sion has re - deemed me. From my judg - ment

Licht, der mich hat mit Gott ver - söh - net, der mich  
alone, for his pas - sion has re - deemed me. From my

11

vom Ge - richt, mei - nen laß ich nicht.  
I am spared; I will leave my Lord.

- et vom Ge - richt, mei - nen laß ich nicht.  
- ment I am spared, I will leave my Lord.

vom Ge - am will Je - nev - - - sum laß ich nicht.  
I am will never leave my Lord.

vom Ge - am will Je - nev - - - sum laß ich nicht.  
I am will never leave my Lord.

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy • Quality may be reduced • Carus-Verlag